

ISSN: 2450-8160

# Herald pedagogiki. Nauka i Praktyka

wydanie specjalne



Warszawa  
2021

## Editorial Team

---

**Editor-in-chief:** *Gontarenko N.*

---

### EDITORIAL COLLEGE:

---

**W. Okulicz-Kozaryn**, *dr. hab, MBA, Institute of Law, Administration and Economics of Pedagogical University of Cracow, Poland;*

**L. Nechaeva**, *PhD, PNPUI Institute K.D. Ushinskogo, Ukraine.*

**K. Fedorova**, *PhD in Political Science, International political scientist, Ukraine.*

**Aryslanbaeva Zoya**, *Ph.D. in Uzbek State Institute of Arts and Culture Associate Professor of "Social Sciences and Humanities."*

**Karimov Ismoil**, *Kokand State Pedagogical Institute*

**Nishanova Ozoda**, *National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek*

**Isamova Pakiza Shamsiyevna**, *candidate of pedagogical sciences, associate professor of Uzbek State World Languages University, Republic of Uzbekistan, Tashkent city.*

*(wydanie specjalne) Volume-2, № 1 January 2022*

## ARCHIVING

*Sciendo archives the contents of this journal in [ejournals.id](http://ejournals.id) - digital long-term preservation service of scholarly books, journals and collections.*

## PLAGIARISM POLICY

*The editorial board is participating in a growing community of **Similarity Check System's** users in order to ensure that the content published is original and trustworthy. Similarity Check is a medium that allows for comprehensive manuscripts screening, aimed to eliminate plagiarism and provide a high standard and quality peer-review process.*

## **About the Journal**

Herald pedagogiki. Nauka i Praktyka (HP) publishes outstanding educational research from a wide range of conceptual, theoretical, and empirical traditions. Diverse perspectives, critiques, and theories related to pedagogy – broadly conceptualized as intentional and political teaching and learning across many spaces, disciplines, and discourses – are welcome, from authors seeking a critical, international audience for their work. All manuscripts of sufficient complexity and rigor will be given full review. In particular, HP seeks to publish scholarship that is critical of oppressive systems and the ways in which traditional and/or “commonsensical” pedagogical practices function to reproduce oppressive conditions and outcomes. Scholarship focused on macro, micro and meso level educational phenomena are welcome. JoP encourages authors to analyse and create alternative spaces within which such phenomena impact on and influence pedagogical practice in many different ways, from classrooms to forms of public pedagogy, and the myriad spaces in between. Manuscripts should be written for a broad, diverse, international audience of either researchers and/or practitioners. Accepted manuscripts will be available free to the public through HPs open-access policies, as well as we planed to index our journal in Elsevier's Scopus indexing service, ERIC, and others.

HP publishes two issues per year, including Themed Issues. To propose a Special Themed Issue, please contact the Lead Editor Dr. Gontarenko N ([info@ejournals.id](mailto:info@ejournals.id)). All submissions deemed of sufficient quality by the Executive Editors are reviewed using a double-blind peer-review process. Scholars interested in serving as reviewers are encouraged to contact the Executive Editors with a list of areas in which they are qualified to review manuscripts.

**МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ ПО ПРЕОДОЛЕНИЮ  
ИНТЕРФЕРЕНЦИИ РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ  
ИСПАНСКОМУ ЯЗЫКУ**

**Тю Вет-Нга**

Магистр испанской филологии  
Университет Саламанка, Испания

*Аннотация: Применение методологических стратегий предназначено для того, чтобы помочь учителям в учебно-педагогическом процессе. Цели этого исследования - направить учителя в его повседневной работе, передавая знания через стратегии методики обучения, которые позволят студентам получить знания в достаточной мере. Данная исследовательская работа направлена на необходимость реализации методов и стратегий, позволяющие снизить влияние родного языка с целью повышения способностей студентов, а также эффективности преподавания для достижения оптимального и качественного обучения.*

*Ключевые слова: методологические стратегии, интерференция, преподавание-изучение.*

*Abstract: The application of methodological strategies is intended to help teachers in the educational and pedagogical process. The objectives of this study are to guide teachers in their day-to-day work by imparting knowledge through teaching strategies that will enable students to gain sufficient knowledge. This research work focuses on the need to implement methods and strategies to reduce the impact of the native language in order to increase students' abilities, as well as teaching efficiency to achieve optimal and quality learning.*

*Keywords: methodological strategies, interference, teaching-learning.*

В текущей работе мы постараемся исследовать некоторые проблемные вопросы и сомнения, которые мы находим. А также мы хотели бы сосредоточиться на случаях, когда обнаруживается вмешательство родного языка, поскольку изучение вмешательства всегда было наиболее проблематичным вопросом на пути изучения иностранного языка, который продолжает занимать актуальное место в повестке дня исследователей лингвистики. Под вмешательством мы понимаем тот факт, что, когда студент, изучающий иностранный язык, применяет правила, то есть лингвистические знания (либо своего родного языка, либо другого языка, который он изучил ранее) и коммуникативные способности, к языку, который он учится как в письменной, так и в устной форме.

Очевидно, что учащийся имеет опыт работы с лингвистической системой, по крайней мере, на своем родном языке, так что он переносит этот багаж знаний и навыков в новую языковую ситуацию. С этой точки зрения тот, кто сталкивается с приобретением новой лингвистической системы, не является, как говорится чистой доской, поэтому у него есть возможность передать свои предыдущие

лингвистические навыки.

Обучение иностранному языку все чаще рассматривается как меж-культурный процесс, поскольку он включает в себя передачу культуры и истории. Более того, понимание и использование лексики ино-странного языка представляет собой неотъемлемую и важную компетенцию, позволяющую интегрироваться за пределы культуры соответствующей страны.

В целом, наши студенты очень конкурентоспособны на уроках ино-странного языка, то есть могут быстро выучить иностранный язык. Конечно, всегда будут препятствия, которые нужно преодолеть.

В текущей работе я хотел бы указать на те аспекты, в которых у наших студентов больше проблем и трудностей во время изучения испанского языка с точки зрения преподавания испанского языка как иностранного.

Однако основная цель нашего исследования - отразить наиболее частые трудности и проблемы, с которыми наши студенты сталкиваются при изучении грамматики и лексики, путем анализа ошибок письменного выражения текстов, сделанных студентами Узбекского государственного университета мировых языков, а также поиск возможных объяснений, причин и ответов на трудности, с которыми сталкиваются узбекские студенты при изучении грамматики и других неграмматических аспектов испанского языка. Однако одним из основных моментов является выявление случаев интерференции со стороны родного языка учащихся, поскольку, хотя, по мнению лингвистов, интерференция является причиной только 4% всех ошибок, мне кажется, что наши учащиеся превзошли этот процент. Поэтому необходимо придать этому явлению большее значение. Помимо того факта, что многие ошибки, допущенные нашими студентами были вызваны отрицательным влиянием родного языка. Мы учитываем два языка, узбекский и русский, с очень разной типологией: когда ученик, чей родной язык узбекский, путается, сомневается или ошибается, то же самое не всегда бывает со студентом, родным языком которого является русский, и наоборот. Важно отметить, что большинство наших студентов билингвы или даже полилингвы (узбекский-русский-персидский), что означает большую головную боль при анализе допущенных ошибок.

Цель, которую мы предложили в настоящей работе, - провести исследование, неизбежно краткое, учитывая ограничения, которые мы имеем в этой статье, основных особенностей преподавания испанского языка студентам, проблем и трудностей, с которыми столкнулись учителя и учащиеся в процессе изучения испанского языка. Понятно, что не все ошибки, допущенные информантами, можно отнести к прямому влиянию родного языка, но ясно, что те, которые повторяются чаще, имеют тенденцию к возникновению явления вмешательства в него. Под "вмешательством" мы понимаем случаи, когда при использовании одного языка возникают ошибки, мотивированные влиянием другого на любом из звуковых, морфосинтаксических и лексических уровнях.

Интерференция возникает в основном из-за наличия контрастирующих элементов между языковыми системами родного и иностранного языков, которые вызывают проблемы в процессе обучения. Это связано с тем, что в сознании ученика на первый план всегда выступает система его родного языка, которую он неосознанно пытается применить к изучаемому языку. Включение контрастирующих элементов в процесс обучения может помочь предотвратить эти ошибки, поскольку ученик заранее будет знать те случаи, в которых иностранный язык представляет определенные отклонения от того, что он считает нормой. Поэтому в процессе изучения иностранного языка важно учитывать родной язык учащихся и особенности их языковых знаний. Изучение взаимовлияния этих двух направлений позволит нам прийти к выводам, которые послужат рекомендациями для учителей испанского языка.

### **Стратегии, позволяющие устранить помехи.**

Методологические стратегии включают в себя набор элементов, таких как методы и педагогические модели, с помощью которых достигается адекватный процесс преподавания-обучения, тесно связанный с дидактикой, являющийся образовательной методологией, рассматриваемой как операционный компонент, который гарантирует правильное развитие и укрепление преподавания.

### **Хименес (2013) объясняет, что:**

Его можно определить как способ материализации обучения, то есть руководящие принципы, которым должен следовать учитель дляощрения и развития процесса преподавания-изучения, отдавая приоритет достижению заранее установленных образовательных целей (стр. 73). Методологические стратегии также рассматриваются как инструмент, способный гарантировать достижение таких форм обучения, в которых эффективность обучения и познавательные способности учащихся усиливаются, то есть методология - это маршрут или путь, по которому они детализируются, который необходимо соблюдать для достижения эффективного развития учебно-педагогического процесса в полном соответствии с дидактикой, охватывая все элементы, которые прямо или косвенно вмешиваются в образовательный феномен.

Таким образом, можно утверждать, что методологические стратегии раскрываются как группа методов обучения и дидактических ресурсов, посредством которых достигается детальное знание преподаваемых аспектов обучения, то есть посредством методологических стратегий достигается цель обучения. .

Следует отметить, что обучение рассматривается как сложное явление, для которого важно разработать методологические стратегии, которые облегчают, делают жизнеспособным и оптимизируют процесс преподавания-изучения, делая его доступным для студента и дидактическим для учителя. Утверждается, что методологические стратегии являются производными от форм непосредственной ориентации на обучение, то есть методологические стратегии поддерживаются



использованием дидактики для адаптации к образовательным потребностям. Методологические стратегии, с другой стороны, также поддерживаются исследовательскими, организационными, а также процедурами и методами передачи, с помощью которых предполагается открывать новые истины, подтверждать известные факты и гарантировать систематическую и постепенную передачу знаний.

Следует отметить, что методологические стратегии также поддерживаются индуктивными, дедуктивными и аналогическими методами, то есть методологические стратегии основаны на выводах, следствиях, частном анализе и сравнении устоявшегося мышления между общими и частными целями, которые должны применяться с видения улучшения устной продуктивности и устранения или предотвращения вмешательства. Также следует отметить, что в рамках методологических стратегий используются логические, психологические, символические или вербалистические методы, то есть методологические стратегии имеют прочную теоретическую и практическую поддержку, гарантирующую их применимость к конкретным условиям учебно-методического процесса.

Посредством методологических стратегий достигается эффективное определение принципов, критериев и процедур, с помощью которых учитель должен выполнять эти действия как неотъемлемая часть процесса преподавания и обучения, такого как программирование, разработка и оценка студенческой деятельности.

Следует отметить, что методологические стратегии гарантируют более высокий уровень сотрудничества и отношения между учителями и студентами, это ключевой элемент, обеспечивающий качество и непрерывность учебного процесса, следовательно, постоянное улучшение образования.

Применение методологических стратегий предназначено для учителей, которые не в совершенстве владеют активной методикой преподавания, данные инструменты помогут в процессе обучения и оценке знаний.

Методологические стратегии направлены на то, чтобы направлять учителя в его повседневной работе, передавая знания с помощью активных обучающих стратегий, которые позволяют студентам очень адекватно усваивать специфические компетенции предмета, для которого он начинается с использованием методологических стратегий через технические методы и процедуры, позволяющие студенту развивать свой потенциал, умения и навыки в более легком виде, организовывая групповые работы в зависимой переменности и его распространности при низкой успеваемости студентов.

Методологические стратегии имеют важное значение для правильного развития в процессе обучения наряду с другими важными элементами, такими как непрерывная подготовка и систематический подход учителей и студентов к совместному достижению заявленной цели. Постоянные изменения в образовании позволили модернизировать учебно-методические процессы; то есть, преподаватель ищет новые альтернативы и способы обучения, чтобы все, чему обучается уча-

щийся, было полезно для повседневных действий и могло решать возникающие проблемы или трудности.

Можно сделать вывод, что методические стратегии, которые учитель использует на уроке должны быть связаны со способом видения, мышления и действий сегодняшних студентов, те самые, которые перестали быть пассивными и стали более активными, и что ресурсы и материалы окружающей нас среды должны использоваться для улавливания их внимания, ища новые механизмы, которые позволяют усвоить знания и, следовательно, свое обучение через них.

### **Типы методических стратегий.**

Различные типы методологических стратегий гарантируют эффективное и новаторское обучение, что приводит к повышению успеваемости как учащегося, так и учителя. Аспекты которые приводят к повышению качества образования.

### **Общие методологические стратегии.**

Общие методологические стратегии помогают учителю обеспечить оптимальное использование с точки зрения времени, ресурсов и усилий для достижения материализации процедуры, в которой эффективно сочетаются знания и отношения.

Другими словами, общие методологические стратегии гарантируют высокую степень взаимодействия между учителями и студентами, в которых сочетаются разные стили обучения, все объединяются для достижения более высокого когнитивного, аффективного и психомоторного уровня, которые делятся на:

Презентация - это методологическая стратегия, которая включает в себя набор действий, которые могут эффективно развивать учителя без участия студентов. Они могут проводиться путем устных презентаций, демонстраций, использования аудиовизуальных материалов, лекций и бесед.

### **Взаимодействие:**

Ольмедо (2014) указывает, что:

Взаимодействие в рамках общих методологических стратегий можно раскрыть как момент, когда устанавливается обмен между учителями и студентами, так что постоянно добавляются новые элементы, чтобы обогатить учебно-преподавательский процесс (стр.229).

Другими словами, при рассмотрении общих методологических стратегий главный герой не рецидивирует на конкретного учителя, а совмещает с учащимися, что гарантирует постоянное развитие стратегий обучения, превращающих это явление в элемент обмена.

Взаимодействие в рамках общих методологических стратегий составляет элемент трансцендентно, учитывая, что учитель не сможет подерживать одностороннее общение, если хочет чтобы учащийся был вовлечен в процесс преподавания-



изучения, а не просто как пассивный предмет, необходимый для взаимодействия учителей, методических стратегий и студентов для достижения эффективного письменного и устного выражений на испанском языке.

Персональная работа - один из важнейших этапов реализации стратегии общеобразовательных программ. Так как только те студенты, которые приобрели глобальные и эффективные знания помогут развить деятельность, требующую большего уровня сложности обучения без непосредственной помощи учителя.

Важно оценивать индивидуальную успеваемость учащихся и сообщать результаты группе и отдельному человеку.

### **Кооперативное обучение:**

Характеристики кооперативного обучения определяются характеристиками, которые имеют тенденцию повышать и улучшать отношение как учителей, так и студентов, например, к самооценке, уважению, пониманию и терпимости по отношению к разным людям и культурам.

Серрано и Кальво (1994) определяют кооперативное обучение как:

Методы совместного обучения - это систематизированные учебные стратегии, которые представляют две общие характеристики: разделение классной группы на небольшие разнородные группы, которые являются репрезентативными для всего классного населения, и создание систем положительной взаимозависимости посредством конкретных задач и структур вознаграждения. (стр.96)

Совместное обучение - это инструмент, с помощью которого приобретаются навыки и способности межличностных отношений, а также улучшается социальное взаимодействие. Эти отношения и навыки, приобретенные с помощью метода сотрудничества, как правило, способствуют созданию непринужденной атмосферы в классе и, следовательно, способствуют процессу преподавания и обучения.

Как следствие преимущества в применении кооперативного обучения и включения его в процесс преподавания, ожидания в отношении обучения и академическая успеваемость широко улучшились.

### **Игровые стратегии**

Ларреа (2015), утверждает:

Игровые стратегии - это стратегии, с помощью которых можно передать знания, которые имеют определенную степень сложности, посредством дидактических игр, в которых учащийся может усвоить указанные знания в приятной форме, то есть игровую можно рассматривать как методологическую стратегию, в которой знания сочетаются с отдыхом (с. 329).

Игровые стратегии использовались на протяжении всей истории образования на всех уровнях обучения, но с упором на первые уровни обучения, что должно подтверждать высокий уровень интереса, чтобы гарантировать, что учащийся

приобретет базовые и необходимые знания, которые определяют развитие навыков и когнитивных спо-собностей.

Игровая стратегия раскрывается как важный инструмент для обеспе-чения оптимального уровня качества обучения. Следует отметить, что учащийся имеет естественную предрасположенность к игре, поэтому, когда эта деятельность сочетается с обучением, достигаются значи-тельные образовательные результаты.

С другой стороны, следует также отметить, что, применяя игровые стратегии в процессе преподавания и обучения, учитель развивает и укрепляет межличностные отношения, установленные со студентами, так что они испытывают желание получить новые знания.

Игровой метод - это максимальное выражение педагогического мышления, при котором знания приобретаются постепенно в ре-зультате деятельности, которая является результатом интереса и удовольствия учащихся, благодаря способности использовать любой тип элемента, который учитель может сочетать со знаниями и обуче-нием.

### **Игра**

Куэста (2013) указывает, что игра раскрывается как фундаментальный, так и решающий этап в человеческом развитии. Следует отметить, что первые знания, приобретенные человеком, являются те, что матери-ализуются в игре, которая развивается и усложняется по мере того, как человек приобретает больше знаний. Куэста (2013) утверждает, что: игра - это этап человеческого развития, на котором в полной мере на протяжении всей жизни человека, ее можно рассматривать как элемент развлечения и отвлечения. Но в то же время игра позволяет нам приобретать новые знания и укрепить существующие.

Человеку необходимо гарантировать для своего нормального развития физическое пространство, но в то же время пространство, где можно создавать и развивать чувства. Причем игра является моментом в жизни каждого человека, в котором эти чувства выражаются. Человек способен взаимодействовать и трансформироваться в социальный элемент, а не в индивидуальный.

Диас (2014) утверждает, что игры характеризуются тем, что являются элементами, которые вызывают интерес и желание людей, что делает невозможным упоминание игр, которые не привлекают внимания.

Еще одна характеристика, которую следует выделить в игре, - это способность к обучению, присущая игре, то есть каждая игра имеет способность показывать новые знания и усиливать уже существующие в человеке. Игра раскрывается как используемый педагогический метод, как принципы человеческого развития.

Среди характеристик игры необходимо также рассмотреть способность игры проявлять себя как элемент человеческого взаимодействия, то есть игра позволяет людям взаимодействовать независимо от их воз-раста, языка или мышления, поэтому из этого следует, что игра яв-ляется прямым следствием процесса социализации и развития чело-века.

**Список использованной литературы.**

1. Benno Sander, M. (1995). *Interferencia ó Injerencia*. Barcelona
2. Benítez, C. C. (15 de Enero de 2014). Estudio de la interferencia del español en el aprendizaje de una lengua extranjera en el nivel académico superior. Recuperado el 29 de Noviembre de 2017, de [www.e-spacio.uned.es](http://www.e-spacio.uned.es): [http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:FilologiaCdbenitez/BENITEZ\\_CORREA\\_CarmenDelia\\_Tesis.pdf](http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/tesisuned:FilologiaCdbenitez/BENITEZ_CORREA_CarmenDelia_Tesis.pdf)
3. BARALO, M. (1999): *La adquisición del español como lengua extranjera*. Madrid: Arco Libros. (pp.22-50)
4. BOSQUE, I. (1998): *La Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Editorial Espasa Calpe, S. A. (pp. 3-76)
5. CAMÓN HERRERO, J. B.: *La competencia intercultural y las interferencias lingüísticas en E/LE*. [www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/asele/15.camon.pdf](http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/asele/15.camon.pdf)
6. CeaD'Ancona. (1999). *La metodología cuantitativa: estrategias y técnicas de investigación social*. Madrid : Editorial Síntesis.
7. COUCEIRO, E. F. *Análisis de interferencia lingüística en una muestra de estudiantes checos de español*. Universidad Carolina de Praga <http://oldwww.upol.cz/res/ssup/hispanismo1/fernande.htm>
8. DOMÍNGUEZ VÁZQUEZ, M. J. (2001): *En torno al concepto de interferencia*. Universidad Santiago de Compostela. <http://www.ucm.es/info/circulo/no5/dominguez.htm>
9. Nisbet, & Schuckermith. (1987). *Estrategias de Aprendizaje*. Madrid : Santillana .
10. Widdowson, H. (2009). *Teaching language as communication*. Nueva York: Universidad de Oxford.
11. Zambrano, S. (4 de Junio de 2010). *Interferencia*. Recuperado el 9 de Noviembre de 2013
12. Бурденюк Г.М. Языковая интерференция и методы ее выявления / Г.М. Бурденюк, В.М. Григорьевский. – Кишинёв: Штиинца, 1978. – 127 с.
13. Баршак М. А. Испанский язык : практическая фонетика : учебник для ин-тов и фак. иностр.яз. / М. А. Баршак. – М. : Высшая школа, 1989, – 68 с.
14. Виноградов В. А. Интерференция / В. А. Виноградов // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 197 с.
15. Карпов Н. П. Фонетика испанского языка : теоретический курс для интов и фак. иностр. яз. / Н. П. Карпов. – М. : Высшая школа, 1969, – 232 с.